

Bruxelles, 2. svibnja 2016.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2016/0124 (NLE)

8535/16
ADD 3

SOC 214
EMPL 131
PECHE 150

NASLOVNICA

Od:	Glavni tajnik Europske komisije, potpisao g. Jordi AYET PUIGARNAU, direktor
Datum primitka:	29. travnja 2016.
Za:	g. Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2016) 235 final ANNEX 1
Predmet:	PRILOG Sporazum o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada Prijedlogu direktive Vijeća o provedbi Sporazuma sklopljenog među Općim udruženjem poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskim savezom transportnih radnika (ETF) i Udruženjem nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća (EUROPÊCHE) od 21. svibnja 2012., kako je izmijenjen 8. svibnja 2013., o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada

Za delegacije se u privitku nalazi dokument COM(2016) 235 final ANNEX 1.

Priloženo: COM(2016) 235 final ANNEX 1



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 29.4.2016.
COM(2016) 235 final

ANNEX 1

PRILOG

Sporazum o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada

Prijedlogu direktive Vijeća

o provedbi Sporazuma sklopljenog među Općim udruženjem poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europskim savezom transportnih radnika (ETF) i Udruženjem nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća (EUROPÊCHE) od 21. svibnja 2012., kako je izmijenjen 8. svibnja 2013., o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada

{SWD(2016) 143 final}

{SWD(2016) 144 final}

PRILOG

Sporazum o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada

UPRAVLJANJE I RAD („SOCIJALNI PARTNERI EU-A”)
U SEKTORU MORSKOG RIBARSTVA,

- (1) Opća konfederacija poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA),
- (2) Europska federacija radnika u prometu (ETF) i
- (3) Udruženje nacionalnih organizacija ribarskih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche),

uzimajući u obzir:

- (1) Ugovor o funkcioniranju Europske unije („UFEU”), a posebno njegove članke 153. – 155.,
- (2) Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. („C188” ili „Konvencija”) Međunarodne organizacije rada („ILO”),
- (3) Preporuku ILO-a o radu u ribolovu iz 2007. („R199”),
- (4) Preporuku ILO-a o radnom odnosu iz 2006. („R198”),
- (5) Smjernice za časnike koji provode nadzor države luke i koji izvršavaju inspekcijske preglede u okviru Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. (br.188) koju je upravljačko tijelo ILO-a donijelo tijekom svojeg 309. zasjedanja od 13. do 19. studenoga 2010. („Smjernice PSC-F”),
- (6) Odluku Vijeća 2010/321/EU od 7. lipnja 2010. o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada (Konvencija br. 188),
- (7) Komunikaciju Komisije COM(2011) 306 završna verzija Europskom parlamentu, Vijeću, Europskom gospodarskom i socijalnom odboru i Odboru regija od 31. svibnja 2011.: Nadzor nad provođenjem odredaba za radnike na ribarskim brodovima duge plovidbe sadržan u Direktivi 2003/88/EZ,

budući da:

- (1) Međunarodna konferencija rada Međunarodne organizacije rada (ILO) na svojem je 96. zasjedanju 14. lipnja 2007. donijela Konvenciju o radu u ribolovu iz 2007. (C188).
- (2) Konvencija C188 donesena je na temelju 437 glasova za, 2 glasa protiv i 22 suzdržana glasa. Svi prisutni predstavnici vlade (53 glasa), svi prisutni predstavnici radnika (25 glasova) i svi prisutni predstavnici poslodavaca (22 glasa) sadašnjih 27 država članica Europske unije („države članice”) glasovali su za donošenje Konvencije.
- (3) Globalizacija ima snažan utjecaj na ribolovni sektor i prava ribara treba promicati i zaštititi.
- (4) ILO smatra da je ribolov opasno zanimanje u usporedbi s ostalim zanimanjima.
- (5) Cilj Konvencije C188 jest osigurati ribarima dostojanstvene uvjete rada na ribarskim brodovima, a koji se odnose na minimalne zahtjeve za rad na brodu, uvjete povezane s radom, smještajem i hranom, sigurnosti i zdravljem na radu, zdravstvenom skrbi i socijalnim osiguranjem.
- (6) Konvencijom C188 zahtijeva se od članica ILO-a da, u skladu s nacionalnim zakonima ili propisima, izvršavaju jurisdikciju i nadzor ribarskih brodova koji plove pod njihovom zastavom uspostavom sustava za osiguranje usklađenosti sa zahtjevima Konvencije.
- (7) Člankom 155. stavkom 2. UFEU-a predviđa se da se sporazumi sklopljeni na razini Europske unije („EU”) mogu provoditi na zajednički zahtjev socijalnih partnera EU-a odlukom Vijeća na prijedlog Europske komisije. S obzirom na navedeno, socijalni partneri odlučili su stupiti u pregovore u cilju sklapanja sporazuma o provedbi određenih dijelova Konvencije C188 unutar ograničenja utvrđenih člankom 153. UFEU-a.
- (8) Socijalni partneri EU-a smatraju da je ova inicijativa izuzetno važna za poticanje država članica da ratificiraju Konvenciju kako bi se postigli ravnopravni uvjeti u EU-u i ostatku svijeta koji se odnose na radne i životne uvjete ribara na ribarskim brodovima.
- (9) Socijalni partneri EU-a smatraju da je sporazum prvi korak prema davanju doprinosa kodificiranju socijalne pravne stečevine u ribolovnom sektoru.
- (10) Određeni aspekti organizacije radnog vremena radnika na ribarskim brodovima duge plovidbe trenutačno su uređeni odredbama članka 21. Direktive 2003/88/EZ. Iako članci 13. i 14. Konvencije C188 u cjelini nude ribarima nižu razinu zaštite od Direktive, pojedine odredbe članka 14. Konvencije imaju višu razinu zaštite. Zbog toga su se socijalni partneri EU-a usuglasili o spajanju navedenih odredaba. Rezultat je sveukupna viša razina zaštite. To su sljedeće odredbe: savjetovanje nacionalnih socijalnih partnera EU-a od strane nadležnog tijela prije uspostave najmanje razine zaštite; dodatna svrha ograničavanja umora; vrijeme za odmor u slučaju iznimaka dopuštenih za najmanji broj sati odmora ili najveći broj sati rada; i poboljšana zaštita nakon opasnih situacija.

- (11) Odredbe Konvencije C188 o kvaliteti zdravstvene skrbi, smještajnim prostorijama, hrani, životnim uvjetima, naknadi u slučaju opasnosti ili bolesti te o socijalnoj zaštiti treba uzeti u obzir kao dio područja primjene sigurnosti i zdravlja na radu ribara u odnosu na posebnosti rada na ribarskom brodu, kao što su prostorna izoliranost, umor i uglavnom fizička priroda posla koji treba obaviti.
- (12) Konvencija C188 primjenjuje se na sve ribare („ribari”), definirane u članku 1. stavku (e) Konvencije kao „svaku osobu zaposlenu ili uključenu u bilo koju djelatnost na brodu ili koja obavlja posao na svakom ribarskom brodu, uključujući osobe koje rade na brodu koje su plaćene na temelju udjela u ulova, no isključujući peljare, mornaričko osoblje, ostale osobe stalno zaposlene u vladi, osobe zaposlene na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom brodu i ribarske promatrače”. Zbog ograničenja utvrđenih UFEU-om socijalni partneri EU-a nemaju ovlasti usuglasiti se o tekstovima, namijenjenima za provedbu odlukom Vijeća, koji se odnose na ribare koji ne rade na temelju ugovora o radu i koji nisu u radnom odnosu. Međutim, primjena različitih ili nikakvih standarda na te ribare, dok se oni nalaze na istom brodu kao i ribari koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu, može utjecati na sveukupnu sigurnost i zdravlje na radu, uključujući životne i radne uvjete potonjih. U cilju zaštite ribara koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu, socijalni partneri EU-a smatraju opravdanim da se ovaj Sporazum primjenjuje ne samo na ribare koji rade na temelju ugovora o radu ili koji su u radnom odnosu nego i na sve ostale ribare koji se nalaze na istom brodu.
- (13) U smislu članka 288. UFEU-a, Direktiva je odgovarajući instrument za provedbu ovog Sporazuma koji obvezuje države članice u pogledu ciljeva koje treba ostvariti, a izbor oblika i metoda prepušta nacionalnim tijelima,

pozivajući države članice da:

- (1) Ratificiraju Konvenciju C188 s obzirom na jednoglasnost država članica u trenutku donošenja Konvencije i zbog bitnih razlika između područja primjene i područja obuhvaćenih Konvencijom, s jedne strane, i ovog Sporazuma, s druge strane.
- (2) Razviju jedinstven važeći dokument kako je navedeno u članku 41. Konvencije C188 koji treba provesti diljem Europske unije.
- (3) Razviju usklađenu politiku o nadzoru države luke ribarskih brodova koji podliježu Konvenciji C188 koju treba provesti diljem Europske unije, na temelju Smjernica PSC-F,

zajednički zahtijevaju:

da se ovaj Sporazum provede na temelju Direktive Vijeća.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

DIO 1.

DEFINICIJE I PODRUČJE PRIMJENE

DEFINICIJE

Članak 1.

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „ribolov” znači ulov ili ulov i prerada ribe ili drugih morskih živih resursa;
- (b) „komercijalni ribolov” znači svaki ribolov uz iznimku ribolova za vlastitu potrošnju i rekreacijskog ribolova;
- (c) „nadležno tijelo” znači ministar, državno tijelo ili drugo tijelo koje odredi država članica, ovlašteno za donošenje i provedbu propisa, odluka i drugih uputa s pravnom snagom u pogledu predmeta dotične odredbe;
- (d) „savjetovanje” znači savjetovanje nadležnog tijela s organizacijama koje zastupaju dotične poslodavce i radnike, a posebno s organizacijama koje zastupaju vlasnike ribarskih brodova i ribare, ako oni postoje;
- (e) „vlasnik ribarskog broda ili vlasnik” znači vlasnik ribarskog broda ili neka druga organizacija ili osoba, kao što je direktor, agent ili zakupoprimac broda bez posade, koji je od vlasnika preuzeo odgovornost za rad broda, te koji se preuzevši tu odgovornost složio da će preuzeti dužnosti i odgovornosti vlasnika ribarskih brodova predviđene ovim Sporazumom, bez obzira na to ispunjava li neka druga organizacija ili osoba određene dužnosti ili odgovornosti u ime vlasnika ribarskog broda;
- (f) „ribar” znači svaka osoba zaposlena ili uključena u bilo koju djelatnost na brodu ili koja obavlja posao na svakom ribarskom brodu na temelju uvjeta utvrđenih člankom 2., isključujući peljare u lukama i osobe na kopnu koje obavljaju posao na ribarskom brodu u pristaništu;
- (g) „ugovor o radu ribara” znači ugovor o radu, sporazum o radu ili drugi slični dogovori, ili bilo koji drugi ugovor kojim se uređuju životni i radni uvjeti na ribarskom brodu;

- (h) „ribarski brod ili brod” znači svako plovilo koje plovi pod zastavom države članice ili je upisano u registar pod punom jurisdikcijom države članice, bilo koje prirode, bez obzira na oblik vlasništva, koje se upotrebljava za potrebe komercijalnog ribolova ili je namijenjeno u te svrhe;
- (i) „duljina (L)” znači 96 % cjelokupne duljine duž vodne linije pri 85 % najmanje modelirane dubine izmjerene od linije kobilice, ili duljina od prednjega dijela pramca do osovine kormila na toj vodnoj liniji, ako je ona veća; kod brodova napravljenih s kosom kobilicom, vodna linija na kojoj se mjeri duljina mora biti paralelna dizajniranoj vodnoj liniji;
- (j) „duljina između okomica (LBP)” znači udaljenost između pramčane i krmene okomice; pramčana okomica poklapa se s prednjim dijelom pramca na vodnoj liniji na kojoj se mjeri duljina (L); krmena okomica poklapa se s osovinom kormila na toj vodnoj liniji;
- (k) „zapovjednik” znači ribar koji upravlja ribarskim brodom;
- (l) „služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju” znači svaka osoba, poduzeće, institucija, agencija ili druga organizacija iz javnog ili privatnog sektora, koja je uključena u zapošljavanje ribara u ime vlasnika ribarskih brodova ili posreduje u njihovom zapošljavanju;
- (m) „privatna agencija za zapošljavanje” znači svaka osoba, poduzeće, agencija ili druga organizacija iz privatnog sektora koja je uključena u zapošljavanje ribara ili posreduje u njihovom zapošljavanju kako bi bili na raspolaganju vlasnicima ribarskih brodova koji im dodjeljuju zadaće i nadziru izvršenje tih zadaća.

PODRUČJE PRIMJENE

Članak 2.

1. Osim ako je izričito navedeno drukčije, ovaj se Sporazum primjenjuje na:
 - (a) sve ribare koji su uključeni u bilo koju djelatnost na brodu na temelju ugovora o radu ili su u radnom odnosu na svakom ribarskom brodu koji sudjeluje u komercijalnom ribolovu;
 - (b) sve ostale ribare koji se nalaze na istom brodu zajedno s ribarima iz točke (a) kako bi se osigurala zaštita sveukupne sigurnosti i zdravlja.
2. U slučaju nedoumice sudjeluje li brod u komercijalnom ribolovu, to pitanje utvrđuje nadležno tijelo nakon savjetovanja.
3. Svaka država članica može nakon savjetovanja u cijelosti ili djelomično proširiti zaštitu predviđenu ovim Sporazumom koja se odnosi na ribare koji rade na brodovima duljine 24 metra i više na ribare koji rade na brodovima duljine manje od 24 metra.

Članak 3.

1. Ako primjena ovog Sporazuma dovodi do posebnih bitnih problema u pogledu posebnih uvjeta rada ribara ili ribolova dotičnih ribarskih brodova, država članica može na temelju objektivnih razloga, nakon savjetovanja, isključiti ograničene kategorije ribara ili ribarskih brodova iz zahtjeva ovog Sporazuma ili iz određenih njegovih odredaba.
2. U slučaju isključenja na temelju prethodnog stavka, nadležno tijelo, prema potrebi, poduzima mjere za postupno proširenje zahtjeva na temelju ovog Sporazuma na sve kategorije dotičnih ribara ili ribarskih brodova unutar maksimalnog razdoblja od pet godina od stupanja ovog Sporazuma na snagu.
3. Primjena ovog članka ni u kojem slučaju ne predstavlja razlog za opravdanje smanjenja opće razine zaštite radnika u područjima obuhvaćenima pravom EU-a u trenutku stupanja ovog Sporazuma na snagu.

Članak 4.

Ništa u ovom Sporazumu ne utječe ni na koji zakon, odluku ili običaj, i ni na koji sporazum između vlasnika ribarskih brodova i ribara, kojim se ribarima osiguravaju povoljniji uvjeti od onih predviđenih ovim Sporazumom.

DIO 2.

OPĆA NAČELA

ODGOVORNOSTI VLASNIKA RIBARSKIH BRODOVA, ZAPOVJEDNIKA I RIBARA

Članak 5.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 93/103/EZ.
2. Vlasnik ribarskog broda ima sveukupnu odgovornost osigurati zapovjedniku sve resurse i infrastrukturu potrebne u svrhu ispunjenja obveza iz ovog Sporazuma.
3. Kako bi se osigurala sigurnost ribara na brodu i siguran rad broda, odgovornosti zapovjednika uključuju, ali nisu ograničene na:
 - (a) pružanje takvog nadzora i osiguravanje da, koliko je moguće, ribari obavljaju svoj posao u najboljim uvjetima koji se odnose na sigurnost i zdravlje;
 - (b) vođenje ribara na način kojim se ispunjavaju uvjeti sigurnosti i zdravlja, uključujući sprečavanje umora;
 - (c) omogućavanje osposobljavanja na brodu koje se odnosi na sigurnost i zdravlje na radu; i
 - (d) osiguranje usklađenosti sa standardima sigurnosti plovidbe, čuvanje straže i povezane standarde dobre pomorske prakse.
4. Vlasnik ribarskog broda ne ograničava zapovjednika u donošenju bilo koje odluke koja je, prema stručnoj procjeni zapovjednika, potrebna za potrebe sigurnosti ribara na brodu ili broda i njegove sigurne plovidbe i sigurnog rada.
5. Ribari postupaju u skladu sa zakonitim naredbama zapovjednika i primjenjivim mjerama koje se odnose na sigurnost i zdravlje.

DIO 3.

MINIMALNI ZAHTJEVI ZA RAD NA RIBARSKIM BRODOVIMA

DONJA DOBNA GRANICA

Članak 6.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 94/33/EZ.
2. Donja dobna granica za rad na ribarskom brodu je navršena 16. godina života, pod uvjetom da mlada osoba više ne podliježe obveznom redovitom školovanju u skladu s nacionalnim pravom. Međutim, nadležno tijelo može dozvoliti navršenu 15. godinu života kao donju dobnu granicu za osobe koje više ne podliježu obveznom školovanju predviđenim nacionalnim zakonodavstvom i koje pohađaju strukovno osposobljavanje iz područja ribolova.
3. Nadležno tijelo, u skladu s nacionalnim zakonima i praksom, može dozvoliti osobama s navršenom 15. godinom života da obavljaju lakše poslove tijekom školskih praznika. U takvim slučajevima, nadležno tijelo nakon savjetovanja utvrđuje vrste poslova koje su dozvoljene i propisuje uvjete u kojima će se obavljati takvi poslovi te potrebno vrijeme odmora.
4. Donja dobna granica za sudjelovanje u aktivnostima na ribarskim brodovima, koje bi s obzirom na njihovu prirodu ili okolnosti u kojima se obavljaju mogle ugroziti zdravlje, sigurnost, fizički, mentalni ili socijalni razvoj, obrazovanje ili moral mladih osoba, iznosi navršenu 18. godina života.
5. Vrste aktivnosti na koje se primjenjuje stavak 4. ovog članka utvrđuju se nacionalnim zakonima ili propisima ili ih određuje nadležno tijelo nakon savjetovanja, uzimajući u obzir dotične rizike i primjenjive međunarodne standarde.
6. Izvršenje aktivnosti iz stavka 4. ovog članka nakon navršene 16. godine života, pod uvjetom da mlada osoba više ne podliježe obveznom redovitom školovanju u skladu s nacionalnim pravom, može biti dozvoljeno nacionalnim zakonima ili propisima, ili odlukom nadležnog tijela, nakon savjetovanja, pod uvjetom da su zdravlje, sigurnost, fizički, mentalni i socijalni razvoj, obrazovanje i moral mladih osoba u potpunosti zaštićeni i da dotične mlade osobe dobiju odgovarajuće posebne upute ili strukovno osposobljavanje i završe osnovnu sigurnosnu obuku prije ukrcaja na brod. Poštuju se zahtjevi članka 7. stavka 3. Direktive 94/33/EZ.
7. Zabranjuje se uključivanje ribara mlađih od 18 godina u noćni rad. U smislu ovog članka, izraz „noćni” definira se u skladu s nacionalnim pravom i praksom. Obuhvaća razdoblje od najmanje devet sati, s početkom najkasnije u ponoć i završetkom najranije u 5 sati ujutro. Iznimku od stroge usklađenosti s ograničenjem koje se odnosi na noćni rad može utvrditi nadležno tijelo, pod uvjetom da se poštuju zahtjevi iz članka 9. Direktive 94/33/EZ:
 - (a) ako bi se time poremetilo učinkovito osposobljavanje dotičnih ribara u skladu s utvrđenim programima i planovima rada; ili
 - (b) ako se zbog posebne vrste dužnosti ili priznatog programa osposobljavanja zahtijeva da ribari na koje se ta iznimka odnosi obavljaju dužnost noću, a tijelo nakon savjetovanja utvrdi da taj rad neće štetiti njihovom zdravlju ili dobrobiti.

8. Ništa u ovom članku ne utječe ni na jednu obvezu koju preuzima država članica, a koja proizlazi iz ratifikacije bilo koje međunarodne konvencije o radu kojom se mladim ribarima navedenima u ovom članku jamče bolji uvjeti.

ZDRAVSTVENI PREGLED

Članak 7.

1. Ni jedan ribar ne smije raditi na ribarskom brodu bez važeće svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti kojom se potvrđuje njegova sposobnost za izvršavanje dužnosti.
2. Nadležno tijelo može, nakon savjetovanja, odobriti iznimke od primjene stavka 1. ovog članka uzimajući u obzir sigurnost i zdravlje ribara, veličinu broda, dostupnost medicinske pomoći i evakuacije, trajanje plovidbe, te područje i vrstu ribolova.
3. Iznimke iz stavka 2. ovog članka ne primjenjuju se na ribara koji radi na ribarskom brodu duljine 24 metra i više ili koji obično ostaje na moru više od tri dana. Nadležno tijelo u hitnim slučajevima može dozvoliti ribaru da radi na takvom brodu tijekom ograničenog i posebno navedenog razdoblja sve dok ne dobije svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti, pod uvjetom da ribar posjeduje svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti novijeg datuma čija je valjanost istekla.

Članak 8.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se predviđaju:

- (a) priroda zdravstvenih pregleda;
- (b) oblik i sadržaj svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti;
- (c) izdavanje svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti od strane propisno kvalificiranog liječnika ili, ako se radi o svjedodžbi koja se odnosi isključivo na vid, osobe koju je nadležno tijelo ovlastilo kao kvalificiranu za izdavanje takve svjedodžbe; te osobe uživaju potpunu nezavisnost u izvršavanju svojih stručnih procjena;
- (d) učestalost zdravstvenih pregleda i rok valjanosti svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti;
- (e) pravo na drugi, obvezujući pregled koji provodi nezavisni liječnik kojeg je kao stručnjaka imenovala država članica,
 - i. u slučaju da osobi nije odobreno izdavanje svjedodžbe ili su joj određena ograničenja u odnosu na poslove koje može obavljati;
 - ii. u slučaju da osoba tijekom svojeg pregleda izjavi da se ne smatra sposobnom za izvršavanje svojih dužnosti na ribarskom brodu, ali liječnik bez obzira na to izda svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti potvrđujući da je osoba u zdravstvenom smislu sposobna za izvršavanje svojih dužnosti na ribarskom brodu;

- iii. ako osobi nije odobreno izdavanje svjedodžbe ili su joj određena ograničenja u odnosu na poslove koje može obavljati, u slučaju da zdravstveni razlozi za takvo odbijanje više ne postoje.
- (f) ostali odgovarajući zahtjevi.

Članak 9.

Osim minimalnih zahtjeva utvrđenih člancima 7. i 8., koji se odnose na ribarski brod duljine 24 metra i više, ili na brod koji obično ostaje na moru više od tri dana:

- (a) u svjedodžbi o zdravstvenoj sposobnosti ribara mora barem biti navedeno sljedeće:
 - i. da su sluh i vid dotičnog ribara zadovoljavajući u odnosu na dužnosti ribara na brodu,
 - ii. da ribar ne boluje od takve bolesti koja bi se mogla pogoršati plovidbenom službom ili bi ga mogla onesposobiti za takvu službu ili ugroziti sigurnost ili zdravlje drugih osoba na brodu;
- (b) svjedodžba o zdravstvenoj sposobnosti važeća je najduže dvije godine, osim u slučaju da je ribar mlađi od 18 godina, kada je važeća najdulje jednu godinu;
- (c) ako razdoblje valjanosti svjedodžbe istječe za vrijeme plovidbe, svjedodžba ostaje na snazi do završetka te plovidbe.

DIO 4.

RADNI UVJETI

ČLANOVI POSADE

Članak 10.

1. Svaka država članica donosi zakone, propise i druge mjere kojima se od vlasnika brodova koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zahtijeva da njihovi brodovi imaju dovoljno članova posade i da se njima upravlja na siguran način u svrhu sigurne plovidbe i rada broda te da budu pod kontrolom nadležnog zapovjednika.
2. Osim zahtjeva utvrđenih stavkom 1. ovog članka, nadležno tijelo utvrđuje najmanji broj članova posade za sigurnu plovidbu broda, navodeći broj i kvalifikacije potrebnih ribara za ribarske brodove duljine 24 metra i više.

3. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može utvrditi alternativne zahtjeve onima iz stavka 2. ovog članka. Međutim, država članica mora provjeriti da alternativa:
- (a) pogoduje potpunom postizanju općeg predmeta i svrhe ovog članka i članka 11. u nastavku;
 - (b) omogućuje provedbu stavka 2. ovoga članka; i
 - (c) ne ugrožava sigurnost i zdravlje ribara.

RADNI SATI I SATI ODMORA

Članak 11.

1.
 - (a) Članci od 3. do zaključno s 6., te članci 8. i 21. Direktive 2003/88/EZ ne primjenjuju se na ribare obuhvaćene ovim Sporazumom.
 - (b) Međutim, svaka država članica donosi zakone, propise i druge mjere kojima se od vlasnika brodova koji plove pod njezinom zastavom zahtijeva da ribarima osiguraju pravo na prikladan odmor i da radni sati ribara budu ograničeni na prosjek od 48 sati na tjedan, izračunato tijekom referentnog razdoblja koje ne prelazi 12 mjeseci.
2.
 - (a) Unutar ograničenja iz stavka 1. podstavka (b) i stavaka 3. i 4. ovog članka, svaka država članica nakon savjetovanja poduzima potrebne mjere kako bi se u skladu s potrebama zaštite sigurnosti i zdravlja ribara te u svrhu ograničavanja umora osiguralo:
 - i. da radno vrijeme bude ograničeno na najveći broj radnih sati koji se ne smije prijeći u određenom razdoblju; ili
 - ii. da se predvidi najmanji broj sati odmora u određenom razdoblju.
 - (b) Najveći broj radnih sati ili najmanji broj sati odmora određuje se zakonom i drugim propisima ili kolektivnim ugovorima ili sporazumima između dviju strana industrije.
3. Ograničeni broj radnih sati ili sati odmora je:
 - (a) ili maksimalan broj radnih sati koji ne smije prelaziti:
 - i. 14 sati u bilo kojem razdoblju od 24 sata i
 - ii. 72 sata u svakom sedmodnevnom razdoblju;

ili

(b) najmanji broj sati odmora, koji ne smije biti manji od:

i. deset sati u bilo kojem razdoblju od 24 sata, i

ii. 77 sati u svakom sedmodnevnom razdoblju.

4. Vrijeme odmora može se podijeliti u najviše dva dijela, jedan u trajanju od najmanje šest sati, dok vremensko razdoblje između dva uzastopna odmora ne smije trajati dulje od 14 sati.

5. U skladu s općim načelima zaštite zdravlja i sigurnosti radnika, države članice mogu iz objektivnih ili tehničkih razloga ili zbog organizacije rada dopustiti iznimke, uključujući stvaranje referentnih razdoblja, unutar ograničenja utvrđenih stavkom 1. podstavkom (b) te stavcima 3. i 4. Ove iznimke trebaju u što većoj mjeri biti u skladu s utvrđenim standardima, ali u obzir se mogu uzeti češća ili dulja razdoblja za odmor ribara.

Ove se iznimke mogu propisati:

(a) zakonima i drugim propisima pod uvjetom da se osigura savjetovanje i učine naponi za poticanje svih odgovarajućih oblika socijalnog dijaloga; ili

(b) kolektivnim ugovorima ili ugovorima između dviju strana industrije.

6. Ako su iznimke iz stavka 5. dopuštene u odnosu na ograničenja utvrđena stavkom 3., dotični ribari dobit će zamjensko vrijeme za odmor čim to bude izvedivo.

7. Ništa u ovom članku ne ugrožava pravo zapovjednika broda da od ribara zahtijeva da obavlja rad toliko dugo koliko je potrebno radi osiguranja neposredne sigurnosti broda, osoba na brodu ili ulova ili radi pružanja pomoći drugim brodovima ili osobama u nevolji na moru. Prema tome, zapovjednik može privremeno ukinuti raspored odmora i zahtijevati od ribara da radi koliko god je potrebno dok se ne uspostavi redovno stanje. Čim je to izvedivo nakon ponovnog uspostavljanja redovnog stanja, zapovjednik svakom ribaru koji je radio tijekom predviđenog vremena odmora osigurava odgovarajuće razdoblje odmora.

8. Svaka država članica može predvidjeti da ribari na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice, za koje je nacionalnim zakonodavstvom ili praksom određeno da ti brodovi ne smiju biti u funkciji u određenim razdobljima tijekom kalendarske godine duljim od mjesec dana, imaju pravo koristiti godišnji odmor u skladu s člankom 7. Direktive 2003/88/EZ unutar tog razdoblja.

POPIS POSADE

Članak 12.

Na svakom se ribarskom brodu mora nalaziti popis posade, čiji se primjerak predaje ovlaštenim osobama na kopnu prije odlaska broda, ili se šalje tijelima na kopnu odmah nakon odlaska broda. Nadležno tijelo utvrđuje kome se dostavljaju takve informacije te kada i u koju svrhu.

UGOVOR O RADU RIBARA

Članak 13.

Članci od 14. do zaključno s 18. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 91/533/EEZ.

Članak 14.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere:

- (a) kojima se zahtijeva da su ribari koji rade na brodovima koji plovo pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zaštićeni ugovorom o radu ribara koji im je razumljiv i koji je u skladu s odredbama ovog Sporazuma; i
- (b) u kojima se navode najmanje pojedinosti koje treba uključiti u ugovore o radu ribara u skladu s odredbama sadržanima u Prilogu I. ovom Sporazumu.

Članak 15.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere koji se odnose na:

- (a) postupke kojima se osigurava da ribar ima mogućnost preispitati i savjetovati se o uvjetima ugovora o radu ribara prije njegovog sklapanja;
- (b) ako je primjenjivo, vođenje evidencije koja se odnosi na poslove ribara na temelju takvog ugovora; i
- (c) načine rješavanja sporova povezanih s ugovorom o radu ribara.

Članak 16.

Ugovor o radu ribara, čiji se primjerak predaje ribaru, mora se nalaziti na brodu i biti dostupan ribaru i, u skladu nacionalnim pravom i praksom, ostalim dotičnim strankama, na njihov zahtjev.

Članak 17.

Članci od 14. do zaključno s 16. i Prilog I. ovom Sporazumu ne primjenjuju se na vlasnika ribarskog broda koji sam upravlja brodom.

Članak 18.

Obveza je vlasnika ribarskog broda osigurati da svaki ribar ima pisani ugovor o radu ribara, koji su potpisale sve stranke tog ugovora, i kojim se ribaru osiguravaju dostojanstveni radni i životni uvjeti na brodu, prema odredbama ovog Sporazuma.

REPATRIJACIJA

Članak 19.

1. Svaka država članica osigurava da ribari na ribarskom brodu koji plovi pod zastavom države članice ili je upisan u registar pod punom jurisdikcijom države članice i ulazi u stranu luku imaju pravo na repatrijaciju u slučaju da je ugovor o radu ribara istekao ili ga je zbog opravdanih razloga raskinula jedna ili više stranaka tog ugovora, ili ribar više nije u mogućnosti obavljati dužnosti definirane ugovorom o radu ribara ili se ne može očekivati da će ih obavljati u posebnim okolnostima. Navedeno se isto tako primjenjuje na ribare s tog broda koji su iz istih razloga prebačeni s broda u stranu luku.
2. Trošak repatrijacije iz stavka 1. ovog članka snosi vlasnik ribarskog broda, osim ako se, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili drugim mjerama, utvrdi da ribar ozbiljno krši svoje obveze iz ugovora o radu ribara.
3. Države članice propisuju, na temelju zakona, propisa ili drugih mjera, točne okolnosti na temelju kojih ribar iz stavka 1. ovog članka ima pravo na repatrijaciju, najduže razdoblje rada na brodu nakon kojeg ribar ima pravo na repatrijaciju, i odredišta na koja ribari mogu biti repatrirani.
4. Ako vlasnik ribarskog broda ne osigura repatrijaciju iz ovog članka, država članica pod čijom zastavom plovi dogovara repatrijaciju dotičnog ribara i ima pravo na povrat troškova od vlasnika ribarskog broda.
5. Nacionalnim zakonima i propisima ne dovodi se u pitanje ni jedno pravo vlasnika ribarskog broda da naplati troškove repatrijacije na temelju ugovornih aranžmana s trećim osobama.

PRIVATNE SLUŽBE NA TRŽIŠTU RADA

Članak 20.

1. Ovaj se članak primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 2008/104/EZ.

2. Za potrebe ovog članka privatne službe na tržištu rada uključuju službe za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju u privatnom sektoru i službe privatnih agencija za zapošljavanje.

3. Država članica:

- (a) zabranjuje privatnim službama na tržištu rada da upotrebljavaju sredstva, mehanizme ili popise čija je namjena spriječiti zapošljavanje ribara; i
- (b) zahtijeva da ribar ne bude dužan snositi nikakve naknade ili druga davanja za privatne službe na tržištu rada, posredno ili neposredno te u cijelosti ili djelomično.

4. Ništa iz ovog članka ne sprečava ni jednu državu članicu koja je ratificirala Konvenciju C188 da ostvari pravo dodjele određenih odgovornosti na temelju Konvencije C188, koje ima unutar ograničenja propisanih Konvencijom, privatnim agencijama za zapošljavanje.

DIO 5.

SIGURNOST I ZDRAVLJE NA RADU

HRANA I SMJEŠTAJ

Članak 21.

1. Članci od 22. do zaključno s 25. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 93/103/EZ.
2. Nacionalne odredbe na temelju koji se provode članci od 22. do zaključno s 25. poštovat će se uz odgovarajuće uzimanje u obzir higijenski uvjeta i sveukupnih uvjeta koji se odnose na sigurnost, zdravlje i pristojan život.

Članak 22.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere za ribarske brodove koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice u odnosu na smještaj, hranu i pitku vodu na brodu.

Članak 23.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice zahtijeva smještaj dostatne veličine i kvalitete, primjereno opremljen za potrebe rada broda te trajanja vremena tijekom kojeg ribari žive na brodu. Takve se mjere, prema potrebi, posebno odnose na sljedeća pitanja:

- (a) odobrenje planova za izgradnju ili izmjenu ribarskih brodova u smislu smještaja;

- (b) održavanje prostorija za smještaj i kuhinjskih prostorija;
- (c) ventilaciju, grijanje, hlađenje i rasvjetu;
- (d) ublažavanje pretjerane buke i vibracija;
- (e) lokaciju, veličinu, građevinske materijale, namještanje i opremanje spavaonica, blagovaonica i ostalih smještajnih prostorija;
- (f) sanitarne prostorije, uključujući toalete i kupaonice, i opskrbu s dovoljno tople i hladne vode; i
- (g) postupke davanja odgovora na žalbe koje se odnose na smještaj koji ne ispunjava zahtjeve ovog Sporazuma.

Članak 24.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva:

- (a) da je hrana koja se nalazi i poslužuje na brodu dostatne nutritivne vrijednosti, kvalitete i količine;
- (b) da je pitka voda dostatne količine i kvalitete; i
- (c) da vlasnik ribarskog broda osigurava hranu i vodu bez ikakvog troška za ribara; međutim, u skladu s nacionalnim zakonima i propisima, trošak može biti vraćen kao operativan trošak ako je tako propisano kolektivnim ugovorom kojim se uređuje sustav udjela ili ugovor o radu ribara.

Članak 25.

Zakonima, propisima ili drugim mjerama koje država članica donosi u skladu s člancima od 22. do zaključno s 24. u cijelosti se primjenjuje Prilog II. ovom Sporazumu.

ZAŠTITA ZDRAVLJA I ZDRAVSTVENA SKRB;

ZAŠTITA U SLUČAJU BOLESTI, OZLJEDE ILI SMRTI VEZANE UZ RAD

Članak 26.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima zahtijeva da ribar koji se nalazi na ribarskom brodu koji plovi pod zastavom države članice ili je upisan u registar pod punom jurisdikcijom države članice:

- (a) ima pravo na zdravstvenu skrb na kopnu i pravo da ga se pravovremeno odvede na kopno radi liječenja u slučaju ozbiljne ozljede ili bolesti;

- (b) dobije zaštitu zdravlja i zdravstvenu skrb, koju osigurava vlasnik ribarskog broda, dok se nalazi
 - i. na brodu, ili
 - ii. u luci, nakon iskrcaja, izvan zemlje odgovorne za socijalno osiguranje ribara; i
- (c) u slučaju ozljede bolesti ili ozljede vezane uz rad, ima pristup odgovarajućoj zdravstvenoj skrbi u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili praksom države članice.

Članak 27.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima zahtijeva da zaštita zdravlja i zdravstvena skrb iz članka 26. stavka (b):

- (a) podliježu primjenjivim odredbama Direktive 92/29/EEZ i članku 28. u nastavku ako se ribar nalazi na brodu; i
- (b) uključuju zdravstvenu skrb i povezanu materijalnu pomoć i podršku tijekom pružanja zdravstvene skrbi ako se ribar iskrcao u luci izvan zemlje odgovorne za socijalno osiguranje ribara.

Članak 28.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva da:

- (a) osim zahtjeva članka 2. stavka 1. točke (b) Direktive 92/29/EEZ, lijekovi i medicinska oprema koji se moraju nalaziti na ribarskom brodu isto tako ovise o području rada;
- (b) osim zahtjeva članka 5. stavka 3. Direktive 92/29/EEZ, posebno osposobljavanje ribara koje je osigurano isto tako uzme u obzir i broj ribara na brodu, područje rada i trajanje plovidbe;
- (c) upute predviđene člankom 5. stavkom 1. Direktive 92/29/EEZ budu na jeziku i u formatu koje razumiju osposobljeni ribari iz stavka (b) ovog članka;
- (d) liječnički savjeti iz članka 6. stavka 1. Direktive 92/29/EEZ isto tako budu dostupni putem satelitske komunikacije i da ribarski brodovi koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice, za potrebe dobivanja takvih liječničkih savjeta, budu opremljeni za komunikaciju putem radija ili satelita; i
- (e) da se na ribarskim brodovima koji plove pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice nalaze liječničke upute koje donijelo ili odobrilo nadležno tijelo ili najnovije izdanje Međunarodnog medicinskog priručnika za brodove (*International Medical Guide for Ships*).

Članak 29.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere kojima se zahtijeva da:

- (a) u mjeri u kojoj je to u skladu s nacionalnim pravom i praksom države članice, zdravstvena skrb iz članka 26. stavka (b) i članka 28. pruža se ribaru bez naknade; i da
- (b) dok se ne izvrši repatrijacija ribara, vlasnik ribarskog broda snosi trošak zdravstvene skrbi kojeg je ribar oslobođen na temelju stavka (a) ovog članka u mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva trošak unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja; i da je
- (c) vlasnik ribarskog broda dužan snositi trošak zdravstvene skrbi iz članka 26. stavka (c) u mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva trošak unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja.

Članak 30.

Nacionalnim pravom ili propisima može se dozvoliti izuzeće odgovornosti vlasnika ribarskog broda da snosi trošak zdravstvene skrbi iz članka 29. stavaka (b) i (c), ako ozljeda nije nastala tijekom rada na ribarskom brodu ili ako su bolest ili nedostatak prikriveni prilikom

zapošljavanja, ili ako vlasnik ribarskog broda dokaže da su ozljeda ili bolest posljedica namjernog propusta ribara.

Članak 31.

1. Svaka država članica poduzima mjere u svrhu pružanja zaštite ribara, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili praksom, koja se odnosi na bolesti, ozljedu ili smrt povezanu s radom.
2. U slučaju ozljede zbog nesreće na radu ili profesionalne bolesti, ribar ima pravo na odgovarajuću naknadu u skladu s nacionalnim zakonima i propisima.
3. U mjeri u kojoj zemlja, odgovorna za socijalno osiguranje ribara, ne pokriva zaštitu iz stavaka 1. i 2. ovog članka unutar svojeg sustava socijalnog osiguranja, vlasnik ribarskog broda odgovoran je za navedenu zaštitu.

Članak 32.

Uzimajući u obzir značajke unutar ribolovnog sektora, financijske odgovornosti vlasnika ribarskog plovila na temelju članka 29. i 31. mogu se osigurati

putem:

- (a) sustava odgovornosti vlasnika ribarskih brodova; ili
- (b) obveznog osiguranja, naknada za radnike ili drugih programa.

SIGURNOST I ZAŠTITA NA RADU I SPREČAVANJE NESREĆA

Članak 33.

Članci od 34. do zaključno s 36. primjenjuju se ne dovodeći u pitanje Direktivu 89/391/EEZ, Direktivu 92/29/EEZ i Direktivu 93/103/EZ.

Članak 34.

Svaka država članica donosi zakone, propise ili druge mjere koji se odnose na:

- (a) sprečavanje nesreća na radu, profesionalnih bolesti i rizika vezanih uz rad na ribarskim brodovima, uključujući procjenu rizika i upravljanje rizikom, osposobljavanje i upute za ribare na brodu;
- (b) osposobljavanje za ribare koje se odnosi na rukovanje vrstama ribolovnog alata koje će upotrebljavati i na poznavanje ribolova kojim će se baviti;

- (c) obveze vlasnika ribarskih brodova, ribare i druge zainteresirane strane, na odgovarajući način uzimajući u obzir sigurnost i zdravlje ribara mlađih od 18 godina;
- (d) izvješćivanje i istraživanje nesreća na ribarskim brodovima koji plovo pod zastavom države članice ili su upisani u registar pod punom jurisdikcijom države članice; i
- (e) osnivanje zajedničkih odbora za sigurnost i zdravlje na radu ili, nakon savjetovanja, drugih odgovarajućih tijela.

Članak 35.

1. Zahtjevi ovog članka primjenjuju se na sve ribarske brodove, uzimajući u obzir broj ribara na brodu, područje rada i trajanje plovidbe.

2. Nadležno tijelo:

- (a) nakon savjetovanja zahtijeva da vlasnik ribarskog broda, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima, kolektivnim ugovorima i praksom, utvrdi postupke koji se provode na brodu u cilju sprečavanja nesreća i ozljeda na radu i profesionalnih bolesti, uzimajući u obzir posebne opasnosti i rizike za dotični ribarski brod; i
- (b) zahtijeva da se vlasnicima ribarskih brodova, zapovjednicima, ribarima i drugim zainteresiranim stranama dostave dostatne i primjerene upute, materijal za osposobljavanje ili druge odgovarajuće informacije o tome kako procijeniti rizike koje se odnose na sigurnost i zdravlje na ribarskim brodovima i kako upravljati njima.

3. Vlasnici ribarskih brodova:

- (a) osiguravaju da svaki ribar na brodu dobije odgovarajuću osobnu zaštitnu odjeću i opremu;
- (b) osiguravaju da je svaki ribar na brodu završio temeljno osposobljavanje na području sigurnosti koje je odobrilo nadležno tijelo; i
- (c) osiguravaju da su ribari u dovoljnoj i razumnoj mjeri upoznati s opremom i načinom rada opreme, uključujući odgovarajuće sigurnosne mjere, prije uporabe opreme ili sudjelovanja u dotičnim ribolovima.

Članak 36.

Procjena rizika u vezi s ribolovom vrši se uz sudjelovanje, prema potrebi, ribara ili njihovih predstavnika.

DIO 6.

IZMJENE

Članak 37.

1. Naknadnim izmjenama određaba Konvencije i na zahtjev bilo koje strane potpisnice ovog Sporazuma, provodi se nadzor primjene ovog Sporazuma i njegovih priloga.

2. Naknadnom promjenom europskog zakonodavstva koja može utjecati na ovaj Sporazum i na zahtjev bilo koje strane potpisnice ovog Sporazuma, u bilo kojem trenutku provode se ocjena i nadzor ovog Sporazuma.

DIO 7.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 38.

Strane potpisnice sklapaju ovaj Sporazum pod uvjetom da on ne stupi na snagu do datuma stupanja na snagu Konvencije. Konvencija stupa na snagu 12 mjeseci od dana kada je svoje ratifikacije kod glavnog direktora Međunarodnog ureda rada registriralo deset država članica ILO-a, od kojih su njih osam obalne država.

U POTVRDU TOGA, niže potpisani potpisali su ovaj Sporazum.

SASTAVLJENO U Göteborgu, Švedska, ovoga dvadeset i prvog dana mjeseca svibnja, dvije tisuće i dvanaeste godine.

G. Javier Garat, predsjednik Europêchea

G. Giampaolo Buonfiglio, predsjednik Radne skupine COPA-COGECA za ribarstvo

G. Eduardo Chagas, glavni tajnik ETF-a

PRILOG I.

UGOVOR O RADU RIBARA

Ugovor o radu ribara sadržava sljedeće pojedinosti, osim u mjeri u kojoj se uključivanje jedne ili više pojedinosti smatra nepotrebnim na temelju činjenice da je to pitanje na drugi način uređeno nacionalnim zakonima ili propisima ili kolektivnim ugovorom, prema potrebi:

- (a) ime (imena) i prezime ribara, datum rođenja ili dob te mjesto rođenja;
- (b) mjesto i datum sklapanja ugovora;
- (c) naziv ribarskog broda ili brodova i registracijski broj broda ili brodova na kojem se ribar obvezuje raditi;
- (d) naziv poslodavca ili vlasnika ribarskog broda ili druge stranke ugovora sklopljenog s ribarom;
- (e) plovidbu ili plovidbe na koje se ribar obvezuje, ako ih je moguće utvrditi u vrijeme sklapanja ugovora;
- (f) svojstvo u kojem je ribar zaposlen ili angažiran;
- (g) ako je moguće, mjesto i datum kada je ribar dužan javiti se na dužnost na brodu;
- (h) potrepštine koje treba osigurati ribaru, osim ako nacionalnim pravom ili propisima nije predviđen alternativni sustav;
- (i) iznos nadnica ili iznos udjela i metodu izračuna takvog udjela ako se naknada za rad zasniva na udjelu, ili iznos nadnice i udjela i metodu izračuna potonjeg ako se naknada za rad zasniva na kombiniranom temelju, i svaku dogovorenu najnižu nadnicu;
- (j) raskid ugovora i uvjete tog raskida, odnosno:
 - i. ako je ugovor sklopljen na određeno razdoblje, datum njegovog isteka;
 - ii. ako je ugovor sklopljen za jednu plovidbu, luku odredišta i vrijeme koje mora proteći od uplovljavanja do otpuštanja ribara;
 - iii. ako je ugovor sklopljen na neodređeno razdoblje, uvjete kojima se objema strankama daje pravo da ga ponište, kao i traženo razdoblje obavijesti o poništenju, pod uvjetom da to razdoblje nije kraće za poslodavca ili vlasnika ribarskog broda ili drugu stranku ugovora sklopljenog s ribarom;

- (k) iznos plaćenog godišnjeg odmora ili formulu za izračun godišnjeg odmora, prema potrebi;
- (l) pokriće i naknade iz zdravstvenog i socijalnog osiguranja koje u ime ribara osigurava poslodavac, vlasnik ribarskog broda ili druga stranka ili stranke ugovora o radu ribara, prema potrebi;
- (m) pravo ribara na repatrijaciju;
- (n) uputu na kolektivni ugovor, prema potrebi;
- (o) najmanje vrijeme odmora, u skladu s nacionalnim zakonima, propisima ili drugim mjerama; i
- (p) sve druge pojedinosti koje se zahtijevaju u skladu s nacionalnim pravom ili propisima.

PRILOG II.
SMJEŠTAJ NA RIBARSKOM BRODU
OPĆE ODREDBE

1. Ovaj se Prilog primjenjuje ne dovodeći u pitanje Direktivu 92/29/EEZ i Direktivu 93/103/EZ.
2. Za potrebe ovog Priloga:
 - (a) „Sporazum” znači sporazum koji su 21. svibnja 2012. sklopili Opća konfederacija poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (COGECA), Europska federacija radnika u prometu (ETF) i Udruženje nacionalnih organizacija ribarskih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada;
 - (b) „novi ribarski brod” znači ribarski brod za koji je:
 - i. ugovor o gradnji ili ugovor o većem preuređenju sklopljen na datum ili nakon datuma stupanja Sporazuma na snagu; ili
 - ii. ugovor o gradnji ili ugovor o većem preuređenju sklopljen prije datuma stupanja Sporazuma na snagu i koji je dostavljen tri ili više godina nakon tog datuma; ili
 - iii. ako ugovor o gradnji ne postoji, na datum ili nakon datuma stupanja Sporazuma na snagu:
 - (a) postavljena kobilica, ili
 - (b) započela gradnja koja je prepoznatljiva za određeni brod, ili
 - (c) započela montaža, koja obuhvaća najmanje 50 tona ili 1 % od procijenjene mase cijelog konstrukcijskog materijala, pri čemu se u obzir uzima manja vrijednost;
 - (c) „postojeći ribarski brod” znači brod koji nije novi ribarski brod.
3. Sljedeće se primjenjuje na sve nove ribarske brodove s palubom, podložno svim isključenjima u skladu s člankom 3. Sporazuma. Nadležno tijelo može nakon savjetovanja isto tako primijeniti zahtjeve ovog Priloga na postojeće brodove, kad i u mjeri u kojoj utvrdi da je to opravdano i izvedivo.
4. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može dozvoliti odstupanje od odredi ovog Priloga za ribarske brodove koji obično ostaju na moru manje od 24 sata ako ribari ne žive na brodu u luci. Nadležno tijelo u slučaju takvih brodova osigurava da dotični ribari imaju primjerene prostorije za odmor i jelo te primjerene sanitarne prostorije.

5. Zahtjevi koji se odnose na plovila duljine 24 metra i više mogu se primjenjivati na brodove duljine između 15 i 24 metra ako nadležno tijelo nakon savjetovanja utvrdi da je to opravdano i izvedivo.
6. Ribarima zaposlenima na *feeder* brodovima koji nemaju odgovarajuće smještajne i sanitarne prostorije takav se smještaj i prostorije osiguravaju na matičnom brodu.
7. Države članice mogu proširiti zahtjeve ovog Priloga koji se odnose na buku i vibracije, grijanje i klimatizaciju te rasvjetu zatvorenih radnih prostorija i prostorija za skladištenje ako se nakon savjetovanja takva primjena smatra primjerenom i ako neće negativno utjecati na funkcioniranje postupaka ili radnih uvjeta ili kvalitetu ulova.

PLANIRANJE I KONTROLA

8. Nadležno tijelo provjerava da svaki put kad je brod novoizgrađen ili je smještaj posade broda obnovljen svaki takav brod ispunjava zahtjeve ovog Priloga. Nadležno tijelo, u izvedivoj mjeri, zahtijeva usklađenost s ovim Prilogom ako je smještaj posade broda znatno izmijenjen i, za brod koji zamjeni zastavu pod kojom plovi za zastavu države članice, zahtijeva usklađenost s onim zahtjevima ovog Priloga koji su primjenjivi u skladu sa stavkom 3.
9. Za okolnosti navedene u stavku 8., za brodove duljine 24 metra i više dostavljaju se detaljni planovi i informacije o smještaju na odobrenje nadležnom tijelu ili subjektu koji ima ovlaštenje nadležnog tijela.
10. Za brodove duljine 24 metra i više, svaki put kad se smještaj posade ribarskog broda obnovi ili znatno izmijeni, nadležno tijelo vrši pregled usklađenosti smještaja sa zahtjevima Sporazuma, i svaki put kad brod zamijeni zastavu pod kojom plovi za zastavu države članice, nadležno tijelo vrši pregled usklađenosti sa zahtjevima ovog Priloga koji su primjenjivi u skladu sa stavkom 3. Nadležno tijelo može izvršiti dodatne inspekcijske preglede smještaja posade prema vlastitom nahođenju.
11. Kad brod zamijeni zastavu zastavom države članice ili se upiše u registar pod punom jurisdikcijom države članice, svi alternativni zahtjevi koje je nadležno tijelo države koja nije članica Europske unije pod čijom je zastavom brod prethodno plovio eventualno donijelo u skladu sa stavcima 15., 39., 47. ili 62. Priloga III. Konvenciji C188 prestaju se primjenjivati na brod.

DIZAJN I GRADNJA

12. U svim smještajnim prostorijama mora biti dovoljno prostora iznad glave. Nadležno tijelo propisuje najmanji prostor iznad glave za prostorije u kojima je predviđeno duže stajanje ribara.
13. Za brodove duljine 24 metra i više najmanji dozvoljeni prostor u svim smještajnim prostorijama u kojima je potrebno potpuno i slobodno kretanja nije manji od 200 centimetara.

Otvori do smještajnih prostorija i između njih

14. Nema izravnih otvora iz skladišta za ribu i prostorija u kojima se nalaze strojevi do spavaonica, osim za potrebe izlaza u slučaju nužde. Ako je to opravdano i izvedivo, izravni otvori iz kuhinja, spremišta, sušionica ili zajedničkih sanitarnih prostorija izbjegavaju se, osim ako je izričito navedeno drukčije.
15. Za brodove duljine 24 metra i više nema izravnih otvora do spavaonica, osim za potrebe izlaza u slučaju nužde, iz skladišta za ribu i prostorija u kojima se nalaze strojevi ili iz kuhinja, spremišta, sušionica ili zajedničkih sanitarnih prostorija; dio pregrade koja odvaja takve prostore od spavaonica i vanjskih pregrada gradi se od čelika ili drugog odobrenog materijala i mora biti vodonepropustan i plinonepropustan. Ova odredba ne isključuje mogućnost da dvije kabine dijele sanitarne prostorije.

Izolacija

16. Smještajne prostorije moraju biti primjereno izolirane; materijali upotrijebljeni za gradnju unutarnjih pregrada, panela i ploča te podova i spojeva moraju odgovarati namjeni i pogodovati osiguranju zdravog okruženja. U svim smještajnim prostorijama osigurava se primjerena odvodnja.
17. Poduzimaju se sve izvedive mjere zaštite smještaja posade ribarskog broda od muha i drugih insekata, posebno kad brodovi obavljaju ribolov u područjima koja obiluju komarcima.
18. Izlazi u slučaju nužde iz svih smještajnih prostorija posade osiguravaju se prema potrebi.

BUKA I VIBRACIJE

19. Stavak 20. primjenjuje se ne dovodeći u pitanje Direktivu 2003/10/EZ i Direktivu 2002/44/EZ.
20. Nadležno tijelo donosi standarde koji se odnose na buku i vibracije u smještajnim prostorijama kojima se osigurava primjerena zaštita ribara od učinaka takve buke i vibracija, uključujući učinke umora koji je posljedica buke i vibracija.

VENTILACIJA

21. Smještajne prostorije moraju biti prozračene, uzimajući u obzir klimatske uvjete. Ventilacijski sustav stalno dovodi svjež zrak u zadovoljavajućem stanju kadgod se ribari nalaze na brodu.
22. Dogovori koji se odnose na ventilaciju ili druge mjere moraju biti takvi da štite nepušače od duhanskog dima.
23. Brodovi duljine 24 metra i više moraju biti opremljeni ventilacijskim sustavom za smještajne prostorije, koji se kontrolira u cilju održavanja zraka na zadovoljavajućoj razini i održavanja dostatnog protoka zraka u svim vremenskim i klimatskim uvjetima. Ventilacijski sustavi moraju stalno raditi dok se ribari nalaze na brodu.

GRIJANJE I KLIMATIZACIJE

24. Smještajne prostorije moraju biti grijane u odgovarajućoj mjeri, uzimajući u obzir klimatske uvjete.
25. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odgovarajuća toplina putem primjerenog sustava grijanja, osim na ribarskim brodovima koji obavljaju ribolov isključivo na područjima tropske klime. Sustav grijanja osigurava toplinu u svim uvjetima, prema potrebi, i mora raditi dok ribari žive ili rade na brodu, i kad uvjeti to zahtijevaju.
26. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se klimatizacija u smještajnim prostorijama, na zapovjedničkom mostu, u prostoriji s radiouređajima i svakoj strojarnici, uz iznimku brodova koji redovito obavljaju ribolov u područjima u kojima umjereni klimatski uvjeti to ne zahtijevaju.

RASVJETA

27. Sve smještajne prostorije moraju imati primjerenu rasvjetu.

28. Kad god je izvedivo, smještajne prostorije moraju imati prirodnu svjetlost i biti opskrbljene umjetnom rasvjetom. Ako spavaonice imaju prirodnu svjetlost, osiguravaju se sredstva za njihovo zamračivanje.
29. Osim uobičajene rasvjete spavaonice, osigurava se i primjerena rasvjeta za čitanje kod svakog ležaja.
30. Spavaonice moraju imati rasvjetu za slučaj nužde.
31. Ako na brodu u blagovaonicama, prolazima i svim drugim prostorijama koje se upotrebljavaju kao izlaz u slučaju nužde ili se mogu upotrebljavati u tu svrhu nema rasvjete u slučaju nužde, u takvim se prostorijama postavlja stalna noćna rasvjeta.
32. Za brodove duljine 24 metra i više rasvjeta u smještajnim prostorijama mora ispunjavati standard koji utvrdi nadležno tijelo. U bilo kojem dijelu smještajnog prostora namijenjenog za slobodno kretanje, najmanji standard za takvu rasvjetu jest onaj koji dozvoljava osobi normalnog vida da na sunčan dan čita obične tiskane novine.

SPAVAONICE

Općenito

33. Ako to dizajn, dimenzije ili namjena broda dopuštaju, prostorije namijenjene za spavanje smještaju se na način koji umanjuje učinke kretanja i ubrzanja, i ni u kojem slučaju ih se ne smješta ispred sudarne pregrade.

Površina poda

34. Broj osoba po spavaonici i površina poda po osobi, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, moraju biti takvi da ribari imaju dovoljno prostora i udobne uvjete na brodu, uzimajući u obzir namjenu broda.
35. Za brodove duljine 24 metra i više, no kraće od 45 metara, površina poda po osobi u spavaonici, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, ne smije biti manji od 1,5 m².
36. Za brodove duljine 45 metara i više, površina poda po osobi u spavaonici, isključujući prostor koji zauzimaju ležajevi i ormarići, ne smije biti manji od 2 m².

Broj osoba po spavaonici

37. Osim ako je izričito navedeno drukčije, dopušteni broj osoba po spavaonici ne smije biti veći od šest.
38. Za brodove duljine 24 metra i više, dopušteni broj osoba po spavaonici ne smije biti veći od četiri. Nadležno tijelo u posebnim slučajevima može dozvoliti iznimke od ovog zahtjeva ako veličina, vrsta ili predviđena namjena broda čine zahtjev neopravdanim ili neizvedivim.
39. Osim ako ne izričito navedeno drukčije, časnici imaju odvojenu spavaonicu ili spavaonice, ako je to izvedivo.
40. Za brodove duljine 24 metra i više spavaonice za časnike namijenjene su samo za jednu osobu, kad god je to moguće, i ni u kojem slučaju spavaonica ne sadrži više od dva ležaja. Nadležno tijelo u posebnim slučajevima može dozvoliti iznimke od zahtjeva ovog stavka ako veličina, vrsta ili predviđena namjena broda čine zahtjeve neopravdanima ili neizvedivima.

Ostalo

41. Najveći broj osoba koje se smještaju u bilo kojoj spavaonici mora biti označen na čitljiv i neizbrisiv način na vidljivom mjestu u prostoriji.
42. Osiguravaju se ležajevi odgovarajućih dimenzija. Madraci moraju biti izrađeni od primjerenog materijala. Kod svakog ležaja nalazi se lokalna rasvjeta.
43. Za brodove duljine 24 i više najmanja unutarnja dimenzija ležajeva ne smije biti manja od 198 x 80 centimetara.

- 44. Spavaonice se planiraju i namještaju na način da se osiguraju prihvatljivi ugodni uvjeti osobama koje borave u njima i omogući urednost. Uključeni namještaj sastoji se od ležajeva, pojedinačnih ormarića dovoljno velikih za odlaganje odjeće i ostalih osobnih predmeta te odgovarajuće površine za pisanje.
- 45. Za brodove duljine 24 metra i više osiguravaju se stol prikladan za pisanje i stolica.
- 46. Prostorije za spavanje smještaju se ili opremaju, u izvedivoj mjeri, kako bi se osigurale odgovarajuće razine zaštite privatnosti za muškarce i žene.

BLAGOVAONICE

- 47. Blagovaonice se smještaju što je bliže moguće kuhinji, ali ni u kojem se slučaju ne smještaju ispred sudarne pregrade.
- 48. Brodovi moraju imati blagovaonicu koja odgovara njihovoj namjeni. Osim ako je izričito navedeno drukčije, blagovaonica se odvaja od prostorija za spavanje, ako je to izvedivo.
- 49. Za brodove duljine 24 metra i više blagovaonica se odvaja od prostorija za spavanje.
- 50. Dimenzije i oprema svake blagovaonice moraju biti dostatne za broj osoba predviđenih za njihovo korištenje u bilo kojem trenutku.
- 51. Za brodove duljine između okomica (LBP) 15 metara ili više ribarima su u svakom trenutku na dostupni i stoje na raspolaganju dovoljno velik hladnjak i uređaji za pripremanje toplih i hladnih napitaka.

KADE ILI TUŠEVI, TOALETI I UMIVAONICI

- 52. Sanitarne prostorije, koje uključuju toalete, umivaonike i kade ili tuševe, dostupne su svim osobama na brodu, u skladu s namjenom broda. Te prostorije moraju ispunjavati barem minimalne standarde koji se odnose na zdravlje i higijenu te prihvatljive standarde kvalitete.
- 53. Sanitarne prostorije moraju biti takve da sprečavaju kontaminaciju ostalih prostorija. Sanitarne prostorije omogućavaju umjerenu privatnost.
- 54. Topla i hladna tekuća voda dostupne su svim ribarima i ostalim osobama na brodu, u dovoljnim količinama za održavanje odgovarajuće higijene. Nadležno tijelo može nakon savjetovanja utvrditi najmanju količinu vode koju treba osigurati.

- 55. Postojeće sanitarne prostorije moraju imati ventilaciju radi protoka svježeg zraka, neovisnu o bilo kojem dijelu smještajnih prostorija.
- 56. Sve površine u sanitarnim prostorijama moraju biti takve da omogućuju jednostavno i učinkovito čišćenje. Podovi moraju imati pokrov koji nije klizav.
- 57. Na brodovima duljine 24 metra i više svi ribari koji ne borave u sobama kojima su pridružene sanitarne prostorije imaju na raspolaganju barem jednu kadu ili tuš ili oboje, jedan toalet i jedan umivaonik na svake četiri osobe ili manje.

PRAONICE

- 58. Prostorije za pranje i sušenje odjeće osiguravaju se prema potrebi, uzimajući u obzir namjenu broda, osim ako je izričito navedeno drukčije.
- 59. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odgovarajuća infrastruktura za pranje, sušenje i glačanje odjeće.
- 60. Za brodove duljine 45 metara i više osiguravaju se odgovarajuće prostorije za pranje, sušenje i glačanje odjeće u dijelu odvojenom od spavaonica, blagovaonica i toaleta, koje moraju imati odgovarajuće sustave ventilacije i grijanja i biti opremljene užadi ili drugim sredstvima za sušenje odjeće.

PROSTORIJE ZA BOLESNE I OZLIJEĐENE RIBARE

- 61. Osim zahtjeva Direktive 92/29/EZ, bolestan ili ozlijeđen ribar stalno mora imati na raspolaganju kabinu.
- 62. Umjesto zahtjeva iz članka 2. stavka 3. Direktive 92/29/EEZ primjenjuje se sljedeće: Brodovi čija težina prelazi 500 bruto registarskih tona (GRT) na kojima je zaposleno 15 ili više ribara namijenjeni za plovidbu koja traje više od tri dana, i na ribarskim brodovima duljine 45 metara i više, bez obzira na veličinu posade i trajanje plovidbe, moraju imati odvojenu brodsku bolnicu u kojoj se može pružati liječnička pomoć. Prostor mora biti primjereno opremljen i održavan u higijenskim uvjetima.

OSTALA INFRASTRUKTURA

- 63. Mjesto za vješanje opreme za slučaj lošeg vremena i ostale osobne zaštitne opreme osigurava se izvan spavaonica, no u njihovoj blizini.

POSTELJINA, KUHINJSKI PRIBOR I RAZNE POTREPŠTINE

64. Odgovarajući pribor za jelo, posteljina i ostalo rublje na raspolaganju su svim ribarima na brodu. Međutim, trošak posteljine može biti vraćen kao operativan trošak ako tako nalaže kolektivan ugovor kojim se regulira sustav podjele ili ugovor o radu ribara.

PROSTORIJE ZA REKREACIJU

65. Za brodove duljine 24 metra i više svim su ribarima na brodu na raspolaganju odgovarajuće prostorije za rekreaciju, sadržaji i usluge. Ako je moguće, blagovaonice se mogu upotrebljavati za rekreacijske aktivnosti.

KOMUNIKACIJSKI UREĐAJI

66. Svi ribari na brodu moraju imati umjeren pristup komunikacijskim uređajima, u izvedivoj mjeri, po prihvatljivim troškovima koji ne prelaze puni trošak vlasnika ribarskog broda.

KUHINJSKE PROSTORIJE I OSTAVE ZA HRANU

67. Kuhinjski aparati nalaze se na brodu. Osim ako je izričito drukčije navedeno, navedeni se aparati, ako je to izvedivo, nalaze u odvojenoj kuhinji.
68. Kuhinja ili područje za kuhanje u kojem se ne nalazi odvojena kuhinja, moraju biti odgovarajuće veličine za namijenjenu svrhu, dobro osvijetljeni, moraju imati dobru ventilaciju i odgovarajuću opremu te ih se mora primjereno održavati.
69. Za brodove duljine 24 metra i više osigurava se odvojena kuhinja.
70. Spremnici plina butan ili propan koji se upotrebljavaju za kuhanje u kuhinji moraju se čuvati na otvorenoj palubi i u spremištu koje ih štiti od vanjskih izvora topline i vanjskog utjecaja.
71. Osigurava se primjereno mjesto za zalihe prikladnog kapaciteta koje se u njemu mogu držati na suhom, hladnom mjestu s odgovarajućom ventilacijom kako bi se izbjeglo kvarenje zaliha i, u mjeri koja nije izričito drukčije navedena, upotrebljavaju se hladnjaci ili druga spremišta za spremanje hrane na niskim temperaturama, gdje to bude moguće.
72. Za brodove duljine između okomica (LBP) 15 metara ili više upotrebljavaju se spremište i hladnjak i druga spremišta za spremanje hrane na niskim temperaturama.

HRANA I PITKA VODA

73. Hrana i pitka voda moraju biti dostupne u dostatnim količinama, uzimajući u obzir broj ribara i trajanje i prirodu plovidbe. Osim toga, moraju biti primjereni u smislu nutritivne vrijednosti, kvalitete, količine i raznovrsnosti, uzimajući u obzir vjerske zahtjeve i kulturne prakse ribara koje se odnose na hranu.
74. Nadležno tijelo može utvrditi zahtjeve koji se odnose na minimalne standarde i količinu hrane i vode koje se moraju nalaziti na brodu.

ČISTI UVJETI U KOJIMA SE MOŽE PRISTOJNO ŽIVJETI

- 75. Smještajne prostorije moraju se održavati u čistim uvjetima u kojima se može pristojno živjeti i u njima se ne smiju nalaziti zalihe i predmeti koji nisu osobni predmeti osoba koje borave u njima ili koji ne služe za njihovu sigurnost ili spašavanje.
- 76. Kuhinjske prostorije i kuhinjske ostave moraju se održavati u higijenskim uvjetima.
- 77. Otpad se mora čuvati u zatvorenim, dobro zatvorenim spremnicima i mora ga se maknuti iz područja u kojima se nalazi hrana kad god je to potrebno.

INSPEKCIJSKI PREGLEDI KOJE VRŠI ZAPOVJEDNIK ILI KOJI SE VRŠE U NJEGOVO IME

- 78. (a) Za brodove duljine 24 metra i više nadležno tijelo propisuje da se na brodovima obavljaju učestali inspekcijski pregledi, od strane zapovjednika broda ili u njegovo ime, kako bi se osiguralo:
 - i. da prostori za smještaj budu čisti, da se u njima može pristojno živjeti, te da se održavaju u dobrom stanju;
 - ii. da su zalihe hrane i vode dostatne; i
 - iii. da su kuhinja, kuhinjska ostava i oprema održavani u higijenskim uvjetima i u primjerenom stanju.
- (b) (b) Rezultati takvih inspekcijskih pregleda i mjere poduzete za rješavanje svih utvrđenih nedostataka bilježe se i stavljaju na raspolaganje u svrhu preispitivanja.

ODSTUPANJA

- 79. Nadležno tijelo nakon savjetovanja može dozvoliti odstupanja od odredaba ovog Priloga kako bi se uzeli u obzir, bez diskriminacije, interesi ribara različitih i posebnih vjerskih i društvenih praksa, pod uvjetom da takva odstupanja ne rezultiraju sveukupnim uvjetima koji su nepovoljniji od onih koji bi bili posljedica primjene ovog Priloga.